

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 본인서명사실 확인 등에 관한 법률 시행령 [별지 제9호서식] <개정 2024. 4. 2.>

(외국인용)

■ Постановление об исполнении Закона о подтверждении подлинности подписи [Приложение, Форма № 9] <Поправки от 02.04.2024>

(Для иностранных граждан)

[시행일: 2024. 10. 3.] "국가보훈등등록"의 개정부분

[Дата исполнения: 03.10.2024] Пересмотр «Свидетельства о государственной регистрации ветерана»

전자본인서명확인서 발급시스템
Заявление

[] 이용 승인
[] о подтверждении использования
[] 이용 철회
[] об отказе от использования

신청서
системы выдачи
электронного
подтверждения
подлинности личной
подписи

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다.

(앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на обратной стороне. Поставьте галочку √ в нужном поле [].

(Лицевая сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일자 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	즉시 Незамедлительно
성명 Фамилия и имя	외국인등록번호 Reg. № иностранного гражданина	성별 [] 남 Пол [] муж. [] 여 [] жен.	
여권번호 Номер паспорта	여권발급일 Дата выдачи паспорта	국적 Гражданство	여권 유효기간 Срок действия паспорта
입국일자 Дата въезда	체류자격·직업 Статус пребывания, род деятельности	체류기간 Срок пребывания	생년월일 Дата рождения
신청인 Заявитель	국내체류지 Место пребывания в Республике Корея		
전화번호 Тел.	휴대전화 Моб. тел.		
추가 보안수단 Дополнительные меры безопасности	[] 보안토큰 방식 [] Аутентификация на основе токенов	[] 전화 인증 방식 [] Аутентификация по телефону	

	그 밖의 서비스 신청 Подача заявки на другие услуги	[] 발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스 신청 [] Подача заявки на услугу СМС-уведомления на мобильный телефон о факте выдачи
--	---	---

미성년자의 법정대리인 또는 한정 후견인 동 의 Согласие законного представителя несовершенно летнего или его опекуна с ограничен ными полномочия ми	(성명:)에 대한 전자본인서명확인서 발급시스템 이용 승인(철회)에 동의합니다. Настоящим даю согласие на подтверждение (отказ от) использования системы выдачи электронного подтверждения подлинности личной подписи в отношении (фамилия, имя:).			
	20 년 월 일 20 ГГГГ ММ ДД			
	성명 Фамилия и имя		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	
	동의사유 Причина предоставления согласия		신청인과의 관계 Отношение к заявителю	
	주소 Адрес			
	전화번호 Тел.		휴대전화 Моб. тел.	

「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제8조 및 같은 법 시행령 제7조(제9조)에 따라 위와 같이 전자본인서명확인서 발급시스템 이용 승인(철회)을 신청합니다.

Настоящим на основании выше предоставленных сведений подаю заявление о подтверждении (отказе от) использования системы выдачи электронного подтверждения подлинности личной подписи в соответствии со ст. 8 Закона о подтверждении подлинности личной подписи и ст. 7 (ст. 9) Постановления об исполнении того же Закона.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

신청인 (서명 또는 인)
Заявитель (Подпись или печать)

읍장·면장·동장 및 출장소장
Главе волости, села, района и
филиала 귀하

첨부서류 Прилагаемые документы	신분증[주민등록증, 자동차운전면허증, 장애인등록증(주민등록번호와 주소가 기재되어 있는 경우만 해당함), 대한민국 여권, 국가보훈등록증, 외국인등록증 또는 외국인등록 사실증명(외국인만 해당함), 국내거소신고증 또는 국내거소신고 사실증명(국내거소신고를 한 외국국적동포만 해당함)] Удостоверение личности [регистрационная карта резидента, водительское удостоверение, удостоверение об инвалидности (применимо только в тех случаях, когда указан регистрационный номер постоянного жителя и адрес), паспорт Республики Корея, свидетельство о государственной регистрации ветерана, регистрационная карта иностранного гражданина или справка, подтверждающая регистрацию иностранного гражданина, (применимо только к иностранным гражданам), регистрационная карта по месту жительства или справка о регистрации по месту жительства (применимо только к иностранным гражданам, подающим заявление о регистрации по месту жительства)]	수수료 없음 Сбор отсутствует
----------------------------------	--	----------------------------

작성방법 Инструкция по заполнению

- 추가 보안수단 또는 그 밖의 서비스를 신청하려는 경우에는 해당란에 √표를 하며, 추가 보안수단과 그 밖의 서비스는 중복 신청할 수 있습니다. 추가 보안수단과 그 밖의 서비스에 대한 설명은 다음과 같습니다.
- В случае подачи заявки на дополнительные меры безопасности или другие услуги, поставьте галочку √ в соответствующем поле. Допускается одновременная подача заявки на дополнительные меры безопасности и другие услуги. Ниже приведено описание дополнительных мер безопасности и других услуг.
 - 1) "보안토큰 방식"이란 인증서가 저장된 보안토큰에 의한 인증방식을 말합니다.
 - 1) «Аутентификация на основе токенов» относится к методу аутентификации с использованием токена безопасности, в котором хранится сертификат.
 - 2) "전화 인증 방식"이란 전자본인서명확인서를 발급할 때 휴대전화 또는 일반전화로 안내받은 인증번호를 입력하는 방식을 말합니다.
 - 2) «Аутентификация по телефону» - метод ввода аутентификационного номера, предоставленного через мобильный или стационарный телефон при выдаче электронного подтверждения подлинности личной подписи.
 - 3) "발급사실 휴대전화 문자 알람 서비스"란 전자본인서명확인서가 발급되는 경우에 미리 등록된 휴대전화 번호로 발급사실을 통보하는 것을 말합니다.
 - 3) «Услуга СМС-уведомления на мобильный телефон о факте выдачи» означает уведомление о факте выдачи на заранее зарегистрированный номер мобильного телефона при выдаче электронного подтверждения подлинности личной подписи.
 2. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인의 동의가 필요한 경우 동의사유의 해당란에 √표를 합니다.
2. В случае если требуется согласие законного представителя несовершеннолетнего или его опекуна с ограниченными полномочиями в графе «Причина предоставления согласия» поставьте √ в соответствующем поле.
3. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인 동의란 중 주민등록번호란은 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인이 미주민등록 재외국민인 경우에는 여권번호를, 국내거소신고한 외국인 경우에는 국내거소신고번호를, 외국인인 경우에는 외국인등록번호를 적습니다.
3. Если законный представитель несовершеннолетнего или его опекун с ограниченными полномочиями является гражданином Республики Корея, проживающим за рубежом и не зарегистрированным в качестве резидента, то в графе «Рег. № постоянного жителя» в разделе «Согласие законного представителя несовершеннолетнего или его опекуна с ограниченными полномочиями» необходимо указать номер паспорта; если соотечественником с иностранным гражданством, подавшим заявление о регистрации по месту жительства, - регистрационный номер по месту жительства; если иностранным гражданином - регистрационный номер иностранного гражданина.

전자본인서명확인서 발급절차

Процедура выдачи электронного подтверждения подлинности личной подписи

1. 이용승인

1. Подтверждение использования

발급시스템 이용 신청 및 승인
(읍·면·동·출장소)

подача заявления об использовании системы выдачи и подтверждение
(волость, село, район, филиал)

- 읍·면·동·출장소를 방문하여 발급시스템 이용의 의사표시 및 이용 승인 신청
- 본인신분 확인 후 승인
- Посетите отделение волости, села, района, филиал, чтобы выразить свое намерение использовать систему выдачи и подать заявление о подтверждении использования.
- Оформите подтверждение после прохождения идентификации личности.



인증서 발급 신청

подача заявления на выдачу сертификата

- 전자서명인증사업자, 등록대행기관(은행 등)을 방문하여 신청 또는 전에 발급받은 인증서 사용
- Посетите центр сертификации цифровой подписи или регистрационное агентство (банк и т. д.). для подачи заявления или используйте ранее выданный сертификат.

2. 발급절차

2. Процедура выдачи

1) 정부24 접속

1) Подключение к portalу госуслуг Чонбу24

- 정부24 사이트(www.gov.kr)에 접속하여 회원가입 후 로그인 (정부24 아이디, 비밀번호 입력)
- Зайдите на сайт Чонбу24 (www.gov.kr), зарегистрируйтесь и войдите в систему (введите ID и пароль от сайта Чонбу24).



2) 전자본인서명확인서 발급 메뉴 선택 및 신분확인

2) Выбор «Выдачи электронного подтверждения подлинности личной подписи» в меню и прохождение идентификации личности

- 인증서 암호 입력
- Введите пароль сертификата.
- 보안토큰 또는 전화 인증 방식을 통한 추가 신분확인
- Пройдите дополнительную идентификацию личности путем аутентификации на основе токенов или аутентификация по телефону.

